

# Job

## Chapter 4

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיַּעַן אֱלִיפָז הַתִּימָנִי וַיֹּאמֶר: 1  
và-nói Ê-li-pha -và-đáp  
[H0559](#) [H8489](#) [H0464](#)

Bấy giờ, Ê-li-pha, người Thê-man đáp lời mà rằng:

הֲנֹסָה דָבָר אֲלֶיךָ תִּלְאַחַּ וְעָצָר בְּמִלִּין מִי יוּכַל: 2  
có-thể ai lời ngăn-cản-tôi -và-mệt đến lời thử  
[H3201](#) [H4310](#) [H4405](#) [H6113](#) [H3811](#) [H0413](#) [H1697](#) [H5254](#)

Nếu người ta thử nói với ông, ông sẽ mất lòng chẳng? Nhưng ai cầm giữ mình không nói sao được?

הֲנֵה יִסְרָה רַבִּים וַיְדִים רַפּוֹת תַּחֲזֹק: 3  
hãy-mạnh-mẽ tay nhiều đã-sửa-phạt và-kìa  
[H2388](#) [H7504](#) [H3027](#) [H3256](#) [H2009](#)

Kìa, ông đã dạy dỗ nhiều người, Và làm cho tay yếu đuối ra mạnh mẽ;

בּוֹשֵׁל יִקְיָמוֹן מִלִּי וְיִבְרְכֶם כַּרְעוֹת תְּאַמְצִן: 4  
sẽ-vấp-ngã -và-đứng-dậy lời đầu-gối hấn-quỳ và-can-đảm  
[H0553](#) [H3766](#) [H1290](#) [H4405](#) [H3782](#)

Các lời nói ông đã đỡ kẻ xiêu tó lên, Và đầu gối lung lay, ông đã làm cho vững bền.

כִּי וַעֲתָה תָבוֹא אֲלֶיךָ וְתִלְאַחַ תִּנְעַח עֲרִיף וְתִבְהַל: 5  
kinh-hoàng cho-đến chạm -và-mệt đến đến bây-giờ vì  
[H0926](#) [H5704](#) [H5060](#) [H3811](#) [H0413](#) [H0935](#) [H6258](#)

Nhưng bây giờ tai nạn xảy đến ông, ông lại giận; Nó lâm vào ông, thì ông bị rối lòng.

הֲלֹא יִרְאַתָּה כִּסְלִתָּהּ וְרִאֲתָה סִרְיָה וְתִמְנָה: 6  
đường -trong-sự-ngay-thẳng cửa-hy-vọng sự-ngu-dại sự-kính-sợ không  
[H1870](#) [H8537](#) [H3690](#) [H3374](#) [H3808](#)

Ông kính sợ Đức Chúa Trời, ấy há chẳng phải nơi nương nhờ của ông? Tánh hạnh hoàn toàn của ông, há chẳng phải sự trông cậy của ông sao?

זָכַר-נָא מִי הוּא וְנָקַדְתָּ אֶת-עֵינַי וְיִשְׂרָיִם יִשְׂרָיִם נִכְחָדוּ: 7  
giấu ngay-thẳng ở đâu và-sẽ-hư-mất ấy ai xin hãy-nhớ  
[H3582](#) [H3477](#) [H0375](#) [H0006](#) [H1931](#) [H4310](#) [H4994](#) [H2142](#)

Ông hãy suy xét lại, nào bao giờ kẻ vô tội bị hư mất? Đâu có người ngay thẳng lại bị trừ diệt?

כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי גִּישׁוֹת גִּישׁוֹת וְרָאִיתִי גִּישׁוֹת גִּישׁוֹת: 8  
gặt khổ nhọc tôi sinh-ra điều-ác Giu-đa-sẽ-cày thấy như-như  
[H5999](#) [H2232](#) [H0205](#) [H7200](#)

Theo điều tôi đã thấy, ai cày sự gian ác, Và gieo điều khấy rối, thì lại gặt lấy nó.

מִנְשָׁמַת אֲלוֹהֵי יִשְׂרָאֵל וּמִרְחַח אֲפֹחַי וּמִנְשָׁמַת אֲלוֹהֵי יִשְׂרָאֵל: 9  
xong và-sẽ-hư-mất Đức-Chúa-Trời hơi-thở  
[H3615](#) [H0639](#) [H7307](#) [H0006](#) [H0433](#) [H5397](#)

Bởi hơi thở Đức Chúa Trời, chúng bèn hư mất, Tại hơi xịt giận Ngài, họ bị tiêu hao đi.

שָׁאֲנַת אֲרִיָּה וְקוֹל שִׁחַל וְשׁוֹי כְּפִירִים נִתְעוּ: 10  
 găm-thét sư-tử tiếng như-sur-tử ngà-voi như-sur-tử  
[H7581](#) [H7826](#) [H8127](#) [H5421](#)

Tiếng gầm của sư tử, và giọng sư tử hét đã êm lặng, Và nanh của các sư tử con bị gãy.

לִישׁ אֲבָר וּמִבְּלִי-טָרֶף וּבְנֵי לְבִיא יִתְפָּרְדוּ: 11  
 va-su-tu-duc và-sẽ-hư-mất mỗi không các-con-trai như-sur-tử-cái được-chia-ra  
[H3918](#) [H0006](#) [H1097](#) [H2964](#) [H6504](#)

Sư tử mạnh bạo chết vì thiếu mỗi, Và các sư tử con bị tản lạc.

וְאֵלֵי דָבָר יִגְנֹב וְהִקָּח אֶזְוִי שָׁמֵן מִנְהוּ: 12  
 đến lời -và-lấy trộm và-lấy tai tiếng-thì-thăm từ  
[H0413](#) [H1697](#) [H1589](#) [H3947](#) [H0241](#) [H8102](#)

Có một lời mật thấu đến tôi, Lỗ tai tôi vắng vắng nghe tiếng ấy,

בְּשֵׁעִים מְחֻזְּנוֹת לַיְלָה בְּנֶפֶל תִּרְדָּמָה עַל-אֲנָשִׁים: 13  
 ý-tưởng khái-tượng đêm và-ngã giấc-ngủ-mê trên người  
[H2384](#) [H3915](#) [H5307](#) [H8639](#) [H0376](#)

Ban đêm đương khi loài người ngủ mê, Lòng tôi suy tưởng, bèn thấy dị tượng,

פָּחַד קָרְאֵנִי וְרָעָה וְרַב עֲצֻמוֹתַי הִפְחִיד: 14  
 sợ-khiếp-sợ sẽ xây-đến sự-run-rẩy rất-nhiều xương sợ-hãi  
[H6343](#) [H7122](#) [H7461](#) [H7230](#) [H6106](#) [H6342](#)

Sự kinh khủng sợ hãi xông hăm tôi, Khiến xương cốt tôi run rẩy.

וְרוּחַ עַל-פָּנַי יִחַלֶּף וְתִסְמֹר שְׁעֵרֶת בֶּשָׂרִי: 15  
 gió trên trước-mặt -và-thay đổi dựng-tóc nào thịt  
[H7307](#) [H6440](#) [H2498](#) [H5568](#) [H8185](#) [H1320](#)

Có một thần đi ngang qua trước mặt tôi; Các lông tóc của thịt tôi bèn xướng lên.

וַיַּעֲמֵד וְלֹא-אֶבִּיר מִרְאֵהוּ תְמוּנָה לִנְגִיד עֵינַי דְּמָמָה וְקוֹל אֲשָׁמַע: 16  
 đứng không -và nhận ra diện mạo hình-dạng trước trước nhỏ-nhẹ tiếng nghe  
[H5975](#) [H3808](#) [H4758](#) [H8544](#) [H5048](#) [H1827](#) [H8085](#)

Thần đứng đó, tôi nhìn không biết mặt người; Có một hình dạng ở trước mặt tôi. Tôi nghe tiếng thầm thì nhỏ, mà rằng:

הֲאֵנֹשׁ מֵאֵלֹהִים יִצְדֵּק אִם מֵעֲשָׂהוּ יִטְהַר-נָבֵר: 17  
 người Đức-Chúa-Trời cô công chính nếu làm và-được-thanh-sạch người  
[H0582](#) [H0433](#) [H6663](#) [H2891](#) [H1397](#)

"Loài người hay chết, há công bình hơn Đức Chúa Trời ư? Loài người há được trong sạch hơn Đấng Tạo hóa mình sao?"

הֵן בְּעֵבְרִי לֹא יֵאֱמִין וּבְמִלְאָכָיו יִשִּׁים וְתִהְיֶה: 18  
 kia tôi-tớ không tin không thiên-sứ -và-đặt sự-khoe-khoang  
[H2005](#) [H5650](#) [H3808](#) [H0539](#) [H4397](#) [H8417](#)

Kìa, Đức Chúa Trời không tin cậy các tôi tớ Ngài, Ngài thường trách sự điên dại của thiên sứ Ngài.

וְאֵף שִׁכְנֵי בְּתֵי-חֶמֶר אֲשֶׁר-בְּעָפָר יִסְוֶד וְיִדְכְּאוּם לְפָנַי-עַשׁ: 19  
 cũng לשכון nhà -cho-vữa mà bụi-đất bị-giập-nát trước-mặt như-con-sâu  
[H0637](#) [H7931](#) [H6083](#) [H3247](#) [H1792](#) [H6440](#)

Phương chi những kẻ ở chòi đất sét được cất trên nền bụi cát, Bị chà nát như loài sâu mọt!

יאָבֶרֶוּ:	לְנִצַּח	מִשִּׁים	מִבְּלִי	יִכְתּוּ	לְעֶרֶב	מִבֶּקֶר	20
và-sẽ-hư-mất	mãi-mãi	-và-đặt	không	và-chúng-sẽ-đập-nát	:הָעֶרֶב	buổi-sáng	
<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H5331</a>		<a href="#">H1097</a>	<a href="#">H3807</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H1242</a>	

Giữa khoảng sáng đến chiều, chúng bị hư mất; Hằng đến luôn luôn, mà chẳng có ai lưu ý đến.

בְּחִכְמָה:	וְלֹא	יָמוּתוּ	בָּם	יִתְרָם	נִסְעוּ	הֲלֹא-	21
sự-khôn-ngoan	không	chết	—	dây	וְיִסְעוּ	không	
<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4191</a>			<a href="#">H5265</a>	<a href="#">H3808</a>	

Dây chằng của chúng há chẳng bị đứt trong mình họ sao? Chúng thác, nào được khôn ngoan chi.